

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы аспирантуры по направлению подготовки

**05.06.01 – Науки о Земле**

Направленность (профиль):

**Океанология**

Квалификация:


**Исследователь. Преподаватель-исследователь**


Форма обучения


**Очная/заочная**

Согласовано  
Руководитель ОПОП  
«Океанология»  
 А.С. Аверкиев

Утверждаю  
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением  
Учебно-методического совета  
 2019 г., протокол № 7

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры иностранных языков  
15 мая 2019 г., протокол № 9  
Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:  
 Федорова Н.Ю.

## 1. Цели освоения дисциплины

**Цель дисциплины «Иностранный язык»** – формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего преподавателя-исследователя (исследователя), позволяющей использовать иностранный язык в научно-исследовательской деятельности для решения научно-познавательных задач, а также как средство общения в международных исследовательских коллективах.

### Основные задачи дисциплины:

- обеспечить овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной), функций и форм (устной и письменной);
- сформировать способность к использованию иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- дать знания о системе изучаемого иностранного языка;
- обеспечить формирование готовности студентов к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью;
- научить социокультурным и языковым нормам бытового и профессионального общения, а также правилам речевого этикета.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» читается в 2 – 3 семестрах для аспирантов очной формы обучения и на 2 курсе для аспирантов заочной формы обучения. Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной. Шифр дисциплины в рабочем учебном плане Б1.Б.01.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

Знания:

- системы изучаемого языка в соответствии с уровнем В2 лингвистической компетенции;

Умения:

- анализировать и использовать различные источники информации;
- работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- организовывать самостоятельную работу, планировать свое время и организовывать свою деятельность;

Навыки владения:

- английским языком (уровень владения не ниже В2 по общеевропейской шкале уровней);
- основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога;
- компьютером как средством управления информацией;
- основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации.

**УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА**

**С2** Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.

**С1** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроен-

- ное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2** Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1** Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2** Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1** Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ОПК-1	способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

В результате освоения компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен:

**Таблица 1 – Результаты обучения**

Код компетенции	Результаты обучения
ОПК-1	<b>Знать:</b> содержание процессов исследовательской деятельности, особенности этих процессов в данной конкретной научной сфере; способы, технологии и методы получения, хранения, переработки профессиональной информации из иноязычных источников. <b>Уметь:</b> гибко и эффективно использовать способы, технологии и методы получения, хранения, переработки профессиональной информации из иноязыч-

Код компетенции	Результаты обучения
	<p>ных источников в соответствии с целью обучения (профессионального развития); использовать справочные материалы (словари, энциклопедии), в том числе электронные; анализировать и критически оценивать научную литературу по теме исследования; планировать цели и устанавливать приоритеты при осуществлении деятельности; формулировать на иностранном языке цели, задачи, методы исследования, ожидаемые результаты.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью к отбору, критической оценке и целесообразному использованию профессиональной информации из иноязычных источников; умениями планирования исследовательской работы, способностью к оценке результатов своей деятельности.</p>
УК-3	<p><b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, правила речевого этикета и ведения диалога в сфере научного международного общения.</p> <p><b>Уметь:</b> представлять результаты научной деятельности: подготовить и провести доклад на иностранном языке по теме исследования в соответствии со стилистическими и социолингвистическими нормами коммуникации в профессиональной сфере; составить аннотацию научной статьи на иностранном языке; подготовить письменный доклад по результатам исследований на иностранном языке; уметь принимать участие в научных дискуссиях с зарубежными коллегами.</p> <p><b>Владеть:</b> способами передачи научной информации (статья, доклад), способностью к продуктивному общению в научном коллективе и с зарубежными коллегами; способностью учитывать социокультурные особенности ведения диалога в академической сфере в стране изучаемого языка.</p>
УК-4	<p><b>Знать:</b> основы речи, ее виды, правила речевого этикета и ведения диалога, языковые средства выражения основных функций языка в соответствии с целевым уровнем владения и задачами общения, а также правила их использования в речи; основные стилистические и композиционные особенности научного стиля речи; основные средства построения связного, логичного устного и письменного текста.</p> <p><b>Уметь:</b> понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; читать, понимать, переводить и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме.</p> <p><b>Владеть:</b> подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); умениями перевода текстов, умениями письма в пределах изученного языкового материала.</p>

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» сведены в Таблице 2.

**Таблица 2. Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания**

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый результат обучения (показатели дос- тижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
ОПК-1 Первый этап (уровень)	<b>Знать:</b> · содержание процессов исследо- вательской деятельности, осо- бенности этих процессов в данной конкретной научной сфере; способы, технологии и методы получения, хранения, переработки профессиональ- ной информации из иноязыч- ных источников.	<b>Не знает:</b> · содержание процессов исследо- вательской деятельности, осо- бенности этих процессов в дан- ной конкретной научной сфере; способы, технологии и методы получения, хранения, перера- ботки профессиональной ин- формации из иноязычных ис- точников.	<b>Знает:</b> · содержание процессов исследо- вательской деятельности, особен- ности этих процессов в данной конкретной на- учной сфере.	<b>Хорошо знает:</b> · содержание процессов ис- следовательской деятель- ности, их особенности и технологий реализации, ис- ходя из целей научного ис- следования. Дает неполное обоснование соответствия выбранных технологий реализации процессов це- лям исследовательской деятельности.	<b>Отлично знает. Свободно описывает:</b> · содержание процессов ис- следовательской деятель- ности, их особенности и технологий реализации, ис- ходя из целей научного ис- следования.
	<b>Уметь:</b> · гибко и эффективно исполь- зовать способы, технологии и методы получения, хранения, переработки профессиональ- ной информации из иноязыч- ных источников в соответст- вии с целью обучения (про- фессионального развития); использовать справочные ма- териалы (словари, энцикло- педии), в том числе элек- тронные; анализировать и критически оценивать науч- ную литературу по теме ис- следования; планировать це- ли и устанавливать приорите- ты при осуществлении дея- тельности; формулировать на иностранном языке цели, за- дачи, методы исследования, ожидаемые результаты.	<b>Не умеет:</b> · гибко и эффективно использо- вать способы, технологии и ме- тоды получения, хранения, пе- реработки профессиональной информации из иноязычных ис- точников в соответствии с це- лью обучения (профессиональ- ного развития); использовать справочные материалы (словари, энциклопедии), в том числе электронные; анализировать и критически оценивать научную литературу по теме исследова- ния; планировать цели и уста- навливать приоритеты при осуществлении деятельности; формулировать на иностранном языке цели, задачи, методы ис- следования, ожидаемые резуль- таты.	<b>Умеет:</b> · планировать цели и устанавливать приорите- ты при осуществле- нии деятельности, строить процесс овла- дения информацией, отбирать и структури- ровать информацию в соответствии с целью; умеет сформулировать на иностранном языке цели, задачи, методы исследования.	<b>Умеет:</b> · планировать цели и уста- навливать приоритеты при осуществлении деятельно- сти; самостоятельно стро- ить процесс овладения ин- формацией, отбирать и структурировать информа- цию в соответствии с це- лью. Умеет сформулиро- вать на иностранном языке основные категории, отно- сящиеся к методологии на- учного исследования	<b>Умеет свободно:</b> · планировать цели и уста- навливать приоритеты при осуществлении научного исследования; самостоя- тельно строить процесс ов- ладения информацией, от- бирать и структурировать информацию в соответст- вии с целью. Умеет сфор- мулировать на иностран- ном языке основные кате- гории, относящиеся к ме- тодологии научного иссле- дования

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый результат обучения (показатели дос- тижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
<b>ОПК-1</b> Первый этап (уровень)	<b>Владеть:</b> · способностью к отбору, крити- ческой оценке и целесооб- разному использованию профес- сиональной информации из иноязычных источников; умениями планирования ис- следовательской работы, спо- собностью к оценке результа- тов своей деятельности.	<b>Не владеет:</b> · способностью к отбору, крити- ческой оценке и целесообраз- ному использованию профес- сиональной информации из иноязычных источников; уме- ниями планирования исследо- вательской работы, способно- стью к оценке результатов сво- ей деятельности.	<b>Владеет:</b> · отдельными приемами исследовательской деятельности, в целом успешно определяет цели, задачи, методы исследования, ожидае- мые результаты.	<b>Хорошо владеет:</b> · технологиями организации процесса самообразования и самоорганизации, владеет методами использования источников профессио- нальной информации.	<b>Свободно владеет:</b> · технологиями организации процесса исследовател- ской деятельности; прие- мами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки; методами использования информаци- онных технологий.

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый резуль- тат обучения (показа- тели достижения задан- ного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
УК-3 Первый этап (уровень)	<b>Знать:</b> · особенности представле- ния результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследо- вательских коллективах, правила речевого этикета и ведения диалога в сфе- ре научного междуна- родного общения.	<b>Не знает:</b> · особенности представле- ния результатов научной деятельности в устной и письменной форме при ра- боте в российских и между- народных исследо- вательских коллективах, правила речевого этикета и ведения диалога в сфере научного международного общения.	<b>Знает:</b> · основные особенности пред- ставления результатов науч- ной деятельности в устной и письменной форме, при ра- боте в российских и между- народных коллективах	<b>Хорошо знает:</b> · достаточно полно особенно- сти представления результа- тов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и международных коллективах	<b>Отлично знает. Свободно описывает:</b> · в полной мере особенности представления результатов научной деятельности в уст- ной и письменной форме, при работе в российских и международных коллекти- вах.
	<b>Уметь:</b> · представлять результаты научной деятельности: подготовить и провести доклад на иностранном языке по теме исследова- ния в соответствии со стилистическими и со- циолингвистическими нормами коммуникации в профессиональной сфе- ре; составить аннотацию научной статьи на ино- странном языке; подго- товить письменный док- лад по результатам ис- следований на иностран- ном языке; уметь прини- мать участие в научных дискуссиях с зарубеж- ными коллегами.	<b>Не умеет:</b> · представлять результаты научной деятельности: подготовить и провести доклад на иностранном языке по теме исследова- ния в соответствии со сти- листическими и социолин- гвистическими нормами коммуникации в профес- сиональной сфере; соста- вить аннотацию научной статьи на иностранном языке; подготовить пись- менный доклад по резуль- татам исследований на иностранном языке; уметь принимать участие в науч- ных дискуссиях с зарубеж- ными коллегами.	<b>Умеет:</b> · представлять результаты исследования на иностран- ном языке в пределах осво- енного лексико- грамматического материала. Участие в научных дискус- сиях с зарубежными колле- гами представляет трудности для обучающегося из-за не- достаточно освоенных ком- муникативных стратегий и ограниченности репертуара средств выражения комму- никативных функций по- строения диалога.	<b>Умеет:</b> · эффективно применять спо- собы представления резуль- татов исследования, комби- нируя различные стратегии коммуникации и каналы пе- редачи и получения инфор- мации.	<b>Умеет свободно:</b> · эффективно применять спо- собы представления резуль- татов исследования, успешно комбинируя различные стра- тегии коммуникации и кана- лы передачи информации.

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый резуль- тат обучения (показа- тели достижения задан- ного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
УК-3 Первый этап (уровень)	<b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>способами передачи научной информации (статья, доклад), способностью к продуктивному общению в научном коллективе и с зарубежными коллегами; способностью учитывать социокультурные особенности ведения диалога в академической сфере в стране изучаемого языка.</li> </ul>	<b>Не владеет:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>способами передачи научной информации (статья, доклад), способностью к продуктивному общению в научном коллективе и с зарубежными коллегами; способностью учитывать социокультурные особенности ведения диалога в академической сфере в стране изучаемого языка.</li> </ul>	<b>Владеет:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>способами передачи научной информации, способностью к общению в научном коллективе и с зарубежными коллегами в типовых ситуациях, отработанных на занятиях; в новых ситуациях испытывает сложности в общении из-за недостаточно гибких и устойчивых умений использования языка.</li> </ul>	<b>Хорошо владеет:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>в полной мере способами представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; способностью учитывать социокультурные особенности ведения диалога в академической сфере в стране изучаемого языка.</li> </ul>	<b>Свободно владеет:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>широким диапазоном методов представления результатов исследования, успешно комбинируя различные стратегии коммуникации и каналы передачи информации; способностью учитывать социокультурные особенности ведения диалога в академической сфере в стране изучаемого языка.</li> </ul>



Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый результат обучения (показатели дости- жения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
УК-4 Первый этап (уровень)	<b>Знать:</b> · основы речи, ее виды, пра- вила речевого этикета и ве- дения диалога, языковые средства выражения основ- ных функций языка в соот- ветствии с целевым уров- нем владения и задачами общения, а также правила их использования в речи; основные стилистические и композиционные особен- ности научного стиля речи; основные средства построе- ния связного, логичного устного и письменного тек- ста.	<b>Не знает:</b> · основы речи, ее виды, пра- вила речевого этикета и ве- дения диалога, языковые средства выражения основ- ных функций языка в соот- ветствии с целевым уровнем владения и задачами обще- ния, а также правила их ис- пользования в речи; основ- ные стилистические и ком- позиционные особенности научного стиля речи; основ- ные средства построения связного, логичного устного и письменного текста.	<b>Знает:</b> · языковые средства выражения основ- ных функций язы- ка в соответствии с целевым уровнем владения и зада- чами общения в рамках изученных тем; основные стилистические и композиционные особенности науч- ного стиля речи; основные средства построения связ- ного, логичного устного и пись- менного текста.	<b>Хорошо знает:</b> · основы речи, ее виды, правила речевого этикета и ведения диалога, языковые средства выражения основных функ- ций языка в соответствии с целевым уровнем владения и задачами общения, а также правила их использования в речи; основные стилистиче- ские и композиционные осо- бенности научного стиля ре- чи; основные средства по- строения связного, логичного устного и письменного текста.	<b>Отлично знает. Свободно опи- сывает:</b> · основы речи, ее виды, правила речевого этикета и ведения диа- лога, широкий диапазон языко- вых средства выражения основ- ных функций языка, позволяю- щий выполнять все необходи- мые задачи общения в профес- сиональной сфере, а также пра- вила их использования в речи, включая оттенки значения и коннотацию речевых единиц, социокультурные особенности их применения; особенности со- четаемости лексических единиц в научном стиле речи; основные стилистические и композицион- ные особенности научного стиля речи; средства построения связ- ного, логичного устного и пись- менного текста.
	<b>Уметь:</b> · понимать на слух ориги- нальную монологическую и диалогическую речь по спе- циальности, опираясь на изученный языковой мате- риал, фоновые страноведче- ские и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; читать, понимать, перево- дить и использовать в своей	<b>Не умеет:</b> · понимать на слух ориги- нальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые стран- оведческие и профессио- нальные знания, навыки языковой и контекстуаль- ной догадки; читать, пони- мать, переводить и исполь-	<b>Умеет:</b> · читать и переводить литературу по спе- циальности со сло- варем; осуществлять устную и письмен- ную коммуникацию на иностранном языке в рамках пройденного лекси- ко-грамматического материала и обрабо-	<b>Умеет:</b> · читать и переводить литера- туру по специальности со словарем и реферативно без словаря; осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке, вы- полняя широкий диапазон за- дач профессионального обще- ния, гибко адаптируя имею- щиеся умения к новым зада- чам и ситуациям общения.	<b>Умеет свободно:</b> · читать и переводить литературу по специальности со словарем и реферативно без словаря; осу- ществлять устную и письмен- ную коммуникацию на ино- странном языке, выполняя ши- рокий диапазон задач профес- сионального общения, гибко адаптируя имеющиеся умения к новым задачам и ситуациям об- щения; быстро усваивать ис-

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый результат обучения (показатели дос- тижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
	научной работе оригиналь- ную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой мате- риал, фоновые страноведче- ские и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; составить план (конспект) прочитанного, изложить со- держание прочитанного в форме резюме.	зывать в своей научной ра- боте оригинальную науч- ную литературу по специ- альности, опираясь на изу- ченный языковой матери- ал, фоновые страноведче- ские и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догад- ки; составить план (кон- спект) прочитанного, из- ложить содержание прочи- танного в форме резюме.	танных на занятиях типовых профес- сиональных задач.		пользовать в общении новые ре- чевые средства.

Этап (уровень) освоения компе- тенции	Планируемый результат обучения (показатели дос- тижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2	3 (минимальный)	4 (базовый)	5 (продвинутый)
УК-4 Первый этап (уровень)	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); умениями перевода текстов, умениями письма в пределах изученного языкового материала.</li> </ul>	<p><b>Не владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); умениями перевода текстов, умениями письма в пределах изученного языкового материала.</li> </ul>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>иностранным языком на уровне достаточном, чтобы понимать смысл и получать информацию из текстов средней степени сложности. Могут возникать сложности в понимании отдельных деталей содержания текста. Понимает короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы. Может общаться на знакомые темы. Лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие коммуникации.</li> </ul>	<p><b>Хорошо владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>иностранным языком на уровне достаточном, чтобы понимать смысл и извлекать необходимую информацию из текстов сложной структуры узкой профессиональной направленности. При переводе возникают сложности в понимании отдельных деталей содержания текста. Принимает участие в диалогах и дискуссиях по знакомым проблемам, умеет обосновать свою точку зрения. Не всегда правильно отбирает способы выражения мыслей в соответствии с ситуацией и целью общения. Лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие коммуникации.</li> </ul>	<p><b>Свободно владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>иностранным языком на уровне достаточном, чтобы понимать смысл и извлекать необходимую информацию из текстов сложной структуры узкой профессиональной направленности. Свободно принимает участие в диалогах и дискуссиях, умеет обосновать свою точку зрения. В речи практически отсутствует ошибки.</li> </ul>

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Объём дисциплины составляет 180 часов, 5 з.е.

*Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий  
в академических часах)*

Объём дисциплины	Всего часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Общая трудоёмкость дисциплины</b>	<b>180</b>	<b>180</b>
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателями (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	<b>70</b>	<b>20</b>
в том числе:		
практические занятия	70	20
<b>Самостоятельная работа (СРС)</b>	<b>110</b>	<b>160</b>
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет)</b>	Зачет (2 сем.) Экзамен (3 сем.)	Экзамен

##### 4.1. Структура дисциплины

###### Очная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.		Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Практич.	Самост. работа			
1	Формирование умений проведения интервью при приеме на работу	2	20	20	Моделируемая ситуация «собеседование»	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
2	Формирование умений написания отчета	2	10	20	Письменная контрольная работа	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
3	Формирование умений устного пересказа текстов в профессиональной сфере	2,3	12	20	Устный пересказ	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
4	Формирование умений устного доклада по теме исследования	2,3	12	20	Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
5	Формирование умений письменного перевода в профессиональной сфере	2,3	16	30	Письменный перевод	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
	<b>ИТОГО</b>		<b>70</b>	<b>110</b>		-	
			<b>180</b>				

## Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Курс	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа аспирантов, час.		Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Практич.	Самост. работа			
1	Формирование умений проведения интервью при приеме на работу	2	4	20	Моделируемая ситуация «собеседование»	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
2	Формирование умений написания отчета	2	4	20	Письменная контрольная работа	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
3	Формирование умений устного пересказа текстов в профессиональной сфере	2	4	50	Устный пересказ текста	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
4	Формирование умений устного доклада по теме исследования	2	4	30	Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
5	Формирование умений письменного перевода в профессиональной сфере	2	4	40	Письменный перевод	-	ОПК-1 УК-3, УК-4
	<b>ИТОГО</b>		<b>20</b>	<b>160</b>			
			<b>180</b>			-	

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

#### 4.2.1. Формирование умений прохождения собеседования при приеме на работу

Способы выражения планов на будущее (going to, Present Continuous). Present Perfect. Present Perfect Continuous.

Лексика по темам: образование, опыт, профессиональные функции и личные качества, производственная практика, условия трудоустройства, возможности карьерного роста, структурные подразделения предприятий и организаций.

Основные структурные и стилистические особенности резюме.

Основные структурные и стилистические особенности мотивационного письма. Этикетные формулы, употребляемые в письме при устройстве на работу (мотивационном письме).

Речевые средства выражения коммуникативных интенций, характерных для собеседования: установление и поддержание контакта (формальное обращение, представление и т.д.), передача информации (конкретизация, описание, повествование, описания планов на будущее, выделение наиболее важной информации и т.д.), структурирование высказывания (введение темы, связь событий и фактов).

Стратегии подготовки к интервью: распространенные вопросы об образовании, опыте, мотивации кандидата и наиболее оптимальные ответы на них.

#### **4.2.2. Формирование умений написания письменного отчета**

Структурные и стилистические особенности отчета.

Речевые средства выражения коммуникативных интенций, характерных для отчета: введение, изложение фактической информации, сравнение, выделение наиболее важной информации, связь причины и следствия, формулирование выводов из изложенной информации, описание графиков, таблиц, диаграмм, описание тенденций, изменений.

Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

#### **4.2.3. Формирование умений устного пересказа текстов в профессиональной сфере**

Речевые средства выражения коммуникативных интенций, необходимых для краткого пересказа текста: формулировка темы текста, его основной мысли, акцентирование наиболее важных аргументов в тексте, краткая передача основных выводов, содержащихся в тексте.

Умения перевода на русский язык нижеследующих грамматических конструкций. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

#### **4.2.4. Формирование умений устного доклада по теме исследования.**

Стандартные структурные схемы построения устного доклада на научной конференции.

Языковые средства, в том числе этикетные формулы, необходимые для выражения следующих коммуникативных функций:

- приветствие, представление себя и своей темы;
- формулировка актуальности исследования, выделение наиболее важных проблем в конкретной научной области;
- передача информации (конкретизация, описание, повествование, описания планов на будущее, выделение наиболее важной информации и т.д.);
- описание и сравнение вариантов решения, обсуждение преимуществ и недостатков каждого, предложение, выражение вероятности тех или иных событий в настоящем и будущем и т.д.;
- формулирование выводов из изложенной информации;
- установление и поддержание контакта (формальное обращение, представление и т.д.)
- привлечение внимания аудитории к слайду и к его отдельным деталям;
- средства описания визуальных средств представления информации (графиков, схем и т.д.);
- структурирование высказывания (введение темы, связь событий и фактов, в том числе: хронологический порядок и причинно-следственное отношение, сравнение, противопоставле-

ние, приведение примеров, перечисление, выделение основных мыслей, подведение итогов, перифраз и повтор, переход к другой теме, и т.д.)

- инициирование вопросов со стороны слушателей.

Правила подготовки презентации с учетом целей и характера презентации, целевой аудитории, структуры и этапов презентации, основных правил визуального представления информации на слайдах, правил работы с текстами слайдов.

Грамматика: Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен.

#### 4.2.5. Формирование умений письменного перевода в профессиональной сфере.

Умения перевода на русский язык нижеследующих грамматических конструкций. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

#### 4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

Представлено содержание практических занятий для дневной формы обучения.

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Формирование умений проведения интервью при приеме на работу	Чтение текстов с целью извлечения информации. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Написание резюме и мотивационного письма при устройстве на работу. Моделируемая ситуация.	ОПК-1, УК-3, УК-4
2	2	Формирование умений написания отчета	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Написание отчета по заданию. Письменная контрольная работа.	ОПК-1, УК-3, УК-4
3	3	Формирование умений устного пересказа текстов в профессиональной сфере	Чтение текстов с целью извлечения информации. Краткий устный пересказ текстов. Выполнение лексико-грамматических упражнений.	ОПК-1, УК-3, УК-4

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
4	4	Формирование умений устного доклада по теме исследования	Подготовка устного доклада, слайдов презентации. Моделируемая ситуация.	ОПК-1, УК-3, УК-4
5	5	Формирование умений письменного перевода в профессиональной сфере	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение лексико-грамматических упражнений.	ОПК-1, УК-3, УК-4

## 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется в форме моделируемых ситуаций (моделируемая ситуация «собеседование при приеме на работу» и моделируемая ситуация «научная конференция»), письменной контрольной работы, а также в форме устного и письменного перевода текстов по специальности с английского языка на русский. Используются аутентичные научные статьи для перевода, которые выбираются аспирантом самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать темам профессионального характера (тематика: гидрология) или подбирается аспирантом, исходя из темы научного исследования. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой в соответствии с принятым учебным графиком. К зачету допускаются аспиранты, выполнившие письменный перевод текста в объеме 7000 печ. знаков в течение одного семестра.

#### а) Пример задания для проведения моделируемой ситуации.

##### Моделируемая ситуация «Конференция»

1. Предварительно изучить подготовленные преподавателем методические указания по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.
2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.
3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.
4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.
5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

#### Критерии выставления оценки:

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели,



методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

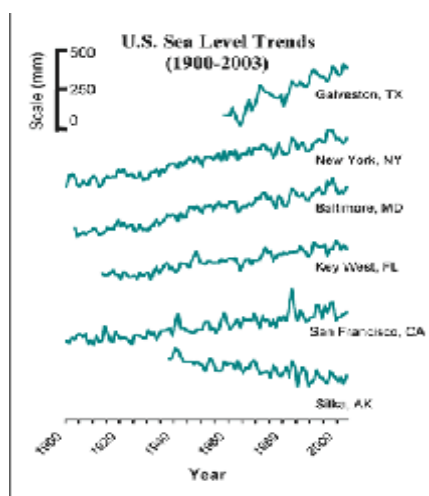
## б) Пример задания для письменной контрольной работы

Write a report on the following data. What trends do these graphs show?

Draw the attention of the reader to the most important figures.

Do not forget to refer to the source of the data that your report is based on.

Make a conclusion on the trend.



### **Критерии выставления оценки:**

- **оценка «отлично»:** Демонстрирует знание законов композиции и умение логически верно, аргументировано и ясно строить письменную речь. Стиль полностью соответствует заданному формату речи. Тема раскрыта в полном объеме. Мысли четко сформулированы, логически оформлены. Предложенные в качестве смысловой опоры факты развёрнуты. Богатый и сложный по структуре язык, широкий объем лексики (в соответствии с пройденными разделами грамматики и лексическим материалом). Практически без ошибок;

- **оценка «хорошо»:** Демонстрирует знание законов композиции и умение логически верно, аргументировано и ясно строить письменную речь. Стиль полностью соответствует заданному формату речи. Тема достаточно хорошо раскрыта. Достаточный для выполнения задачи объем лексики и диапазон грамматических средств. В основном уместное употребление лексических единиц. Небольшое количество ошибок (до 10% высказываний), не препятствующих коммуникации. Простые грамматические структуры не вызывают затруднений;

- **оценка «удовлетворительно»:** Вопрос задания понят правильно, тема частично раскрыта. Композиции частично не хватает логики. Возможны стилистические отклонения, отсутствие средств связности при сохранении целостности текста. Некоторые сложности с использованием фактов и проблемных вопросов в качестве смысловой опоры. Небольшое количество серьезных ошибок (до 25% высказываний), не препятствующих коммуникации. Простые грамматические структуры не вызывают затруднений;

- **оценка «неудовлетворительно»:** Вопрос задания только частично затронут. Композиции не хватает логики. Значительные сложности с использованием фактов и проблемных вопросов в качестве смысловой опоры. Нарушена логика изложения. Лексика используется в ограниченном объеме, с существенными ошибками. Стиль не всегда соответствует заданному формату речи. Процесс коммуникации частично нарушен из-за значительных ошибок (согласование, временные формы). Однако простые языковые формы используются правильно;

### **в) Задание для устного краткого пересказа текста**

Используются аутентичные научные статьи для перевода, которые выбираются аспирантом самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать текстам профессионального характера или подбирается аспирантом, исходя из темы научного исследования. При пересказе необходимо сформулировать тему текста, выявить основную мысль в каждом параграфе, сформулировать ее, пересказать кратко основные аргументы автора, проиллюстрировать их примерами из текста, выделить наиболее важные факты, передать кратко основные выводы, содержащиеся в тексте.

### **Критерии оценки**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом.

#### г) Задание для письменного перевода текста

Подобрать и перевести аутентичный текст на английском языке (монография или сборник статей). Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Тематически статьи или монографии должны соответствовать темам профессионального характера или подбирается аспирантом, исходя из темы научного исследования. К зачету допускаются аспиранты, выполнившие письменный перевод текста в объеме 7000 печатных знаков в течение одного семестра.

#### Критерии выставления оценки:

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом.

### 5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

**Фонетика:** При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое внимание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

**Лексика:** Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

**Грамматика:** Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

**Говорение и письмо:** построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

**Подготовка к моделируемой ситуации «Конференция»:** Подготовка к проведению моделируемой ситуации «Конференция» заключается в подготовке доклада (в устном и письменном виде) по изучаемым темам, а также по теме диссертации. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий. Данный вид работы является моделью реальной профессиональной задачи, и его выполнение включает все те же этапы: выбор темы (может проводиться в форме «мозгового штурма» в аудитории под руководством преподавателя), подбор материала, его критическую оценку, планирование и структурирование доклада, предварительное обсуждение чернового плана доклада в группе, подготовку медиа презентации, репетиции, проведение доклада, его обсуждение в группе. Важно помнить, что в учебной ситуации, как и в реальных профессиональных коммуникациях к оратору предъявляются высокие требования в плане краткости, наглядности, точности передачи информации, эффективности выбранных способов коммуникативного воздействия. Восприятие информации аудиторией зависит от эффективной координации устной речи оратора и слайдов электронной презентации, которые призваны способствовать запоминанию информации аудиторией.

Эффективная презентация обладает следующими характеристиками:

- 1) чёткая структура, обеспечивающая логичность изложения информации и точное, полное понимание сообщения аудиторией;
- 2) важность создания у аудитории положительного мнения о предмете сообщения;
- 3) обусловленность отбора речевых средств обстоятельствами, в которых предстоит сделать сообщение (характеристика аудитории, временные рамки, наличие технических средств и т. д.);
- 4) обусловленность отбора речевых средств сложившимися в международной практике способами представления информации;
- 5) наличие обратной связи и необходимость изменения тактики поведения в зависимости от обстоятельств.

Эффективность презентации не сводится к правильному грамматическому построению речи, точному выбору используемых лексических единиц и правильному оформлению слайдов. При подготовке устного доклада необходимо наметить план изложения информации с учётом двух основных моментов. Во-первых, вся передаваемая информация должна быть воспринята слушателями максимально полно, точно и однозначно. Во-вторых, структура доклада должна быть построена таким образом, чтобы сам говорящий мог легко запомнить и изложить всю необходимую информацию, не допуская неточностей.

Обычно выделяется вступительная, основная и заключительная части. Это деление обычно удаётся даже начинающим ораторам. Однако внутри основной части выделяются более мелкие блоки, каждый из которых сопровождается отдельным слайдом. Здесь возникает необходимость знакомить обучающихся с рядом правил. Во-первых, в каждом отрывке говорится только об одном объекте, самые интересные факты сообщая в конце отрывка. Блоки не должны содержать противоречащих друг другу высказываний. Если необходимо представить различные точки зрения или способы решения проблемы, их представляют отдельными слайдами. Каждый смысловой блок сопровождается слайдом. Существует специальный прием, позволяющий повысить эффективность восприятия слайдов доклада. Основная мысль в виде краткого тезиса помещается в верхней части слайда в соответствии со схемой «объект-предикат». Важно объяснить студентам, что это должен быть не «заголовок слайда», или только «объект», как предлагает программа PowerPoint. Иначе рекомендуется оформлять последний слайд с выводами: в поле «заголовок слайда» помещается предмет доклада, а в поле «текст слайда» – основные тезисы, относящиеся к предмету доклада, но не более 4 позиций.

Важно при подготовке доклада уметь предусмотреть возможные вопросы аудитории и подготовить варианты ответов. Текст доклада не записывается полностью, а может быть представлен в виде кратких заметок на карточках по принципу «1 слайд - 1 карточка». При этом, с точки зрения стилистики текста, следует выполнять правило составления заметок «пишу как

говоря». Вместо слайдов электронной презентации могут использоваться постеры на листах картона крупного размера.

**Подготовка устного перевода:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на аудиторных занятиях. Студенты самостоятельно подбирают научные публикации по темам, представленным в программе курса, выполняют устный (либо письменный) перевод в объеме, предусмотренном программой. Рекомендуется составлять списки ключевых терминов по теме текста, важных для понимания его содержания. При этом особое внимание уделяется значению лексических единиц, определяемому контекстом. На занятии в аудитории выполняется устный перевод отрывков текста по выбору преподавателя. Важными аспектами, при которых необходимо обращать внимание при переводе, являются следующие аспекты. На синтаксическом уровне важно умение определять сходство и различие в формальных средствах выражения темы и ремы в родном и иностранном языках; интерпретировать значение порядка слов, ненормативной позиции главных членов предложения; определять способы компрессии и декомпрессии содержания высказывания. Студент должен уметь в случае необходимости принимать решение об опущении определенных смыслов, добавлении имплицитных смыслов, о перестановке речевых единиц. Важнейшим требованием конечной адекватности перевода является его соответствие исходному тексту, отвечающее требованиям норм и правил построения текста в языке перевода.

**При подготовке к зачету и экзамену** необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

### 5.3. Промежуточная аттестация

Программа предусматривает зачет на 1 курсе и экзамен на 2 курсе для очной формы обучения и экзамен на 2 курсе для заочной формы обучения.

Зачет на 1 курсе предполагает письменный перевод текста профессионального содержания объемом 2500 печатных знаков. Отрывок текста выбирается из монографии (сборника статей), с которыми аспирант работал в течение семестра. Время выполнения работы – 45–60 минут.

Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, выполнившему перевод на оценку не ниже оценки «удовлетворительно» по четырехбалльной шкале.

#### Критерии выставления оценки:

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом.

Экзамен на 2 курсе включает:

1. письменный перевод текста профессионального содержания объемом 2500 печатных знаков. Отрывок текста выбирается из монографии (сборника статей), с которыми аспирант работал в течение семестра. Время выполнения работы – 45–60 минут.

2. устный краткий пересказ оригинального текста по специальности. Отрывок текста выбирается из монографии (сборника статей), с которыми аспирант работал в течение семестра. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

## **Критерии выставления оценки:**

### **1. письменный перевод текста**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом.

### **2. Устный краткий пересказ текста**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Верно выявлены тема, основные идеи текста, выводы автора.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом.

**После успешного прохождения программы аспирант может сдавать кандидатский экзамен по иностранному языку.**

## **Структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Отрывок текста выбирается из монографии (сборника статей), с которыми аспирант работал в течение семестра. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Отрывок текста выбирается из монографии (сборника статей), с которыми аспирант работал в течение семестра. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

## **Критерии оценки:**

**1 вопрос:** изучающее чтение оригинального текста по специальности:

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтак-

сические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

**2 вопрос:** просмотревое чтение оригинального текста по специальности.

**«отлично»-** умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

**«хорошо»-** умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

**«удовлетворительно»-** умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

**«неудовлетворительно»** - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

**3 вопрос:** Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов. Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

**При беседе с экзаменаторами на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и неподготовленных сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

**«отлично»** - демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи, демонстрирует способность использовать грамматические структуры высокого уровня сложности.

**«хорошо»-** демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые ошибки, в целом не препятствующие коммуникации.

**«удовлетворительно»** - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматические и лексические ошибки, которые затрудняют коммуникацию.

**«неудовлетворительно»** - демонстрирует непонимание иноязычной речи. Уровень владения языком не позволяет формулировать даже простые высказывания.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Основная и дополнительная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Савельев Л.А. Учебное пособие по грамматике английского языка – СПб: изд-во РГГМУ, 2011.

2. Савельев Л.А. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов гидрометеорологических специальностей – СПб: изд-во РГГМУ, 2012.

3. Сафроненко О.И. Learn the English of Science: [Электронный ресурс] учебник / Сафроненко О.И., Деревянкина Н.П. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 144 с. ISBN 978-5-9275-0572-2 — Режим доступа: [www. http://znanium.com/bookread2.php?book=556121](http://znanium.com/bookread2.php?book=556121).

4. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: [Электронный ресурс] Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с. — Режим доступа: [www.http://znanium.com/bookread2.php?book=518953](http://znanium.com/bookread2.php?book=518953).

#### **б) Дополнительная литература**

1. Савельев Л.А. Учебное пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык. - СПб, Изд-во РГГМУ, 2000.

2. Федорова Н.Ю. Английский язык: практический курс для аспирантов по направлению 05.06.01 – Науки о Земле. - СПб.: Астерион, 2017. Савельев Л.А. Учебное пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык. СПб, Изд-во РГГМУ, 2000.

3. Савельев Л.А. Essential Elements of Academic and Business English for Students of Environmental Studies (Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде): учебное пособие - СПб: изд-во РГГМУ, 2004.

4. Англо-русский словарь по экологии и гидрометеорологии/ под ред. Л.А. Савельева - СПб: изд-во РГГМУ, 2002.

5. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014.

6. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate : [Электронный ресурс] учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>.

#### **в) Программное обеспечение:**

1. Microsoft Windows (61031016; 48130165 21.02.2011)
2. Microsoft Office (42048251; 49671955 01.02.2012)

#### **г) Интернет-ресурсы:**

- Сайт всемирной метеорологической организации. Режим доступа: [www.wmo.int](http://www.wmo.int) –,
- Правительственное агентство по охране окружающей среды Режим доступа: [www.epa.gov](http://www.epa.gov) - Environmental Protection Agency
- National Aeronautics and Space Administration. Режим доступа: [www.nasa.gov](http://www.nasa.gov)
- Межправительственная группа экспертов по изменению климата. Режим доступа: [www.ipcc.ch](http://www.ipcc.ch)
- National Oceanic and Atmospheric Administration. Режим доступа: [www.noaa.gov](http://www.noaa.gov) - U.S.

#### **д) Профессиональные базы данных: не используются**

#### **е) Информационные справочные системы**

- ЭБС «ГидроМетеоОнлайн». Режим доступа: <http://elib.rshu.ru/>
- Национальная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа: <https://нэб.рф>
- ЭБС «Znanium». Режим доступа: <http://znanium.com/>
- ЭБС «Перспект Науки». Режим доступа: <http://www.prospektnauki.ru/>
- Электронно-библиотечная система elibrary. Режим доступа: <https://elibrary.ru/>
- Электронная библиотека «Юрайт». Режим доступа: <https://biblio-online.ru>



## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **Практические занятия**

**Фонетика:** чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

**Лексика:** запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

**Грамматика:** изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовой форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

**Говорение:** выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите, о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.)

**Чтение:** использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

**Развитие навыков перевода:** для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

### **Самостоятельная работа**

**Фонетика:** самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

**Лексика:** составление списка слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

**Грамматика:** самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

**Говорение и письмо:** построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

При подготовке к моделируемой ситуации целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет сло-

вари с озвученным переводом, произносить предложенные в учебнике речевые модели вслух. Подготовка доклада: используются рекомендуемые интернет ресурсы, статьи по предложенным темам, как на иностранном, так и на русском языках, словари, энциклопедии. Важным аспектом является сопоставление русскоязычной и англоязычной профессиональной терминологии, а также отечественных и зарубежных практик управления производственными процессами.

### **Текущий контроль и промежуточная аттестация**

При подготовке к мероприятиям текущего контроля и зачету необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

**Подготовка к моделируемой ситуации:** используются рекомендуемые интернет ресурсы, статьи по предложенным темам, как на иностранном, так и на русском языках, словари, энциклопедии. Важным аспектом является сопоставление русскоязычной и англоязычной профессиональной терминологии, а также отечественных и зарубежных практик управления производственными процессами. После подбора и изучения литературы аспирант должен составить тщательно продуманный план доклада, который призван способствовать более полному раскрытию основных ее вопросов. План работы тесно связан с её структурой. Но раз дана структура работы, состоящая из введения, основного раздела и заключения, то задача аспиранта состоит в том, чтобы определить 3 - 4 вопроса основной ее части, соблюдая их взаимосвязь и последовательность изложения.

Целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух. Важной задачей является отработка этикетных формул, соответствующих данному регистру речи (деловое общение). Перед тем, как формулировать реплики, необходимо четко определить, какова их цель: просьба, предложение помощи, уточнение информации, сообщение информации, выражение благодарности. После этого выбираются средства выражения коммуникативного намерения из списка, составленного на аудиторном занятии.

**Подготовка к устному реферативному и письменному переводу.** Составление списка слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту с переводом. При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Обращать внимание на многозначность слов: перевод слова зависит от контекста, от сферы применения, то есть той научной области, к которой относится текст. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Обращать внимание на приемы перевода специфических для научного стиля грамматических конструкций. Формулировать перевод с соблюдением стилистических норм и грамматических правил русского языка.

Подготовка к письменной контрольной работе: самостоятельное написание отчетов по образцам, представленным в учебном пособии, заучивание речевых единиц, используемых в отчете для выражения основных коммуникативных функций и понятий.

## **8. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Формирование умений проведения интервью при приеме на работу	Образовательные технологии: <ul style="list-style-type: none"> <li>· интерактивное взаимодействие педагога и аспиранта;</li> </ul>	Программное обеспечение: <ul style="list-style-type: none"> <li>· Microsoft Windows</li> <li>· Microsoft Office</li> </ul>

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Формирование умений написания письменного отчета Формирование умений устного пересказа текстов в профессиональной сфере Формирование умений устного доклада по теме исследования Формирование умений письменного перевода в профессиональной сфере	<ul style="list-style-type: none"> <li>· сочетание индивидуального и коллективного обучения;</li> <li>· занятия, проводимые в форме диалога, дискуссии;</li> <li>· технология развития критического мышления</li> </ul> Информационные технологии: <ul style="list-style-type: none"> <li>· организация взаимодействия педагога с аспирантом посредством электронной информационно-образовательной среды</li> <li>· использование профессиональных баз данных и информационно-справочных систем</li> </ul>	Информационно-справочные системы: <ul style="list-style-type: none"> <li>· ЭБС «ГидроМетеоОнлайн»</li> <li>· Национальная электронная библиотека (НЭБ)</li> <li>· ЭБС «Znanium»</li> <li>· ЭБС «Проспект Науки»</li> <li>· Электронно-библиотечная система eLibrary</li> <li>· Электронная библиотека «Юрайт»</li> </ul>

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

**Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (практических занятий)** – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, меловой доской.

**Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций** – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, меловой доской.

**Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации** – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, меловой доской.

**Помещение для самостоятельной работы** – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации. Самостоятельная работа аспирантов осуществляется в читальном зале библиотеки.

## 10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

**Ожидаемые результаты освоения учебной дисциплины во взаимосвязи с компетентностной моделью выпускника**

<b>Знать (знание и понимание)</b>		<b>Уметь (интеллектуальные умения)</b>		<b>Владеть (интеллектуальные (практические) навыки)</b>	
<b>Знание</b> Воспроизведение важной информации	<b>Понимание</b> Объяснение важной интерпретации	<b>Применение</b> Решение закрытых проблем	<b>Анализ</b> Решение открытых проблем	<b>Синтез</b> Нахождение системных ответов к проблемам	<b>Оценка</b> Обоснование критических суждений, основанных на знаниях
Формулировать особенности системы изучаемого иностранного (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах	Понимать значение употребляемых языковых единиц и речевых средств	Употреблять языковые единицы и речевые средства, включенные в содержание обучения	Распознавать значение и ситуативную коннотацию применяемых лексических и грамматических средств языка	Составить сообщение на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая важные аспекты и делая выводы.	Адаптировать степень формальности своей речи к ситуации
Фиксировать социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Распознавать социокультурные особенности употребления речевых средств в различных ситуациях общения	Применять социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Анализировать особенности реализации коммуникативных интенций в соответствии с целью, ситуацией общения, ролями участников	Понимать объёмные сложные тексты на различную тематику.	Оценить корректность применяемых речевых средств с точки зрения грамматических правил, ситуативной уместности их употребления. Выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные ситуации общения
Фиксировать способы и средства получения профессиональной информации	Понимать значение используемых источников информации	Применять способы и средства получения профессиональной информации	Анализировать факты, мнения из различных источников информации	Отобрать, критически оценить и использовать информацию из иноязычных источников	Дать оценку получаемой из различных иноязычных источников информации